



Moderniza tu aplicación RPG haciéndola Windows e Internet nativa en plataforma IBM Power System

TRANSLATE

¡SU APLICACIÓN SOFTWARE EN TODOS LOS IDIOMAS DEL MUNDO!

¿Les gustaría traducir su aplicación software modernizada con Webgate400 en cualquier idioma en un modo simple y organizado, para acoger nuevas oportunidades de negocio?

En un mercado cada vez más globalizado sucede a menudo de encontrar empresas que forman parte de multinacionales, ó con repartos productivos dislocados en otros países. Una solución de gestión que puede ser traducida en más idiomas, por tanto, se convierte siempre más singular y competitiva, además de ofrecer la oportunidad de ampliar su propio negocio a nuevas realidades y a una nueva cuota de mercado.

¡Ahora usted puede! Gracias al módulo adjunto Translate, de hecho, podrán traducir en cualquier idioma la totalidad o display file individuales de vuestra aplicación previamente modernizada con Webgate400.

A QUIEN ESTÁ DIRIGIDO

Translate es la única respuesta para todas las empresas que quieren traducir, totalmente o en parte, la propia solución propietaria previamente modernizada con Webgate400.

COMO FUNCIONA

La primera fase se refiere a la creación de un proyecto, que contendrá las librerías y/o los display file individuales que se quieren traducir en varios idiomas; agregando el proyecto de conversión a la traducción efectuada, además, el database permanecerá limpio de todos los display file eliminados o renombrados. Sucesivamente se procede con la traducción real de los display file. También en modo extremadamente simple y organizado: gracias a la función "Display file translation", por ejemplo, se identifica con claridad lo que debe ser traducido (los elementos que aún no son traducidos o aquellos que han una modificación sucesiva a la última traducción).

OPTIMIZACIÓN TRADUCCIÓN Y GESTIÓN CONSTANTES

Todas las traducciones efectuadas sobre los display file individuales vienen registradas en el diccionario (en un nueva y diferente entrega del database original), haciendose disponibles para las sucesivas traducciones.

La función "Traducción en cadena de un display file" analiza todos los display file presentes en la librería seleccionada o al interno del proyecto y identifica todas las constantes presentes más veces, visualizandolas una sola vez con el fin de acelerar aún más la traducción. Gracias a esta función es posible utilizar lo que ya está presente en el diccionario, así como añadir las partes apenas traducidas de modo que sean disponibles para las traducciones futuras.

De manera similar, la función "Alineación de traducción con el diccionario" permite efectuar una traducción automática de una librería completa y nueva, utilizando lo que ya existe en el diccionario.

La función "Message file translation", además, permite poner al día los file de mensajes.

TRANSLATE

TRADUCCIÓN HELP ONLINE

Translate permite identificar rápidamente y en modo práctico todos los help combinados a los campos, a los menús, etc... y distinguir aquellos que ya están traducidos de los que, al contrario, todavía son de traducir (incluido aquellos creados sucesivamente a la última traducción).

TRADUCCIONES MÁS PRECISAS GRACIAS AL IDIOMA DE APOYO

En fase de traducción de los display file es posible visualizar un segundo idioma además de la de origen, facilitando así la actividad de traducción para traductores que no son de idioma materno o para quien no conoce en el detalle el contexto de los términos a traducir. Por ejemplo, teniendo que traducir del italiano al griego, será posible visualizar también la versión inglesa.

CÁLCULO PALABRAS Y CADENAS

Es posible efectuar un recuento automático de las palabras y de las cadenas traducidas y a traducir en función de parámetros como el idioma, el período de tiempo, el usuario que ha efectuado la traducción, el solo display file, la librería y el proyecto.

Hacer el punto de la situación sobre la actividad de traducción es muy simple e inmediato: iconos de diferentes colores ayudan a identificar con un golpe de ojo los textos aún por traducir respecto aquellos que ya están traducidos; además al número de palabras traducidas, finalmente, Translate permite calcular en un instante también los elementos "no traducibles" y aquellos que están presentes en el diccionario.

NOTAS

No es posible traducir las partes del texto valorizadas por el programa RPG (por ejemplo los mensajes a nivel de bandas de compilación).

PREREQUISITOS

WEBGATE400 runtime



Distribuido por:
Sirio informatica e sistemi SpA
Via Caduti di Marcinelle, 5 – 20134 Milano
Tel. +39 02 36.58.351 – Fax +39 02 36.58.35.55
www.sirio-is.it - info@sirio-is.it

